

## Porównanie tłumaczeń Amosa 5:4

| Przekład | Rodzaj              | Nazwa                                           | Treść                                                                                    |
|----------|---------------------|-------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| PBD      | Przekład dosłowny   | EIB Przekład dosłowny                           | Gdyż tak mówi JAHWE do domu Izraela:<br>Szukajcie Mnie – i żyjcie!* <sup>1)</sup>        |
| SNP'18   | Przekład literacki  | EIB Przekład literacki                          | Gdyż tak mówi JAHWE do domu Izraela:<br>Szukajcie Mnie, a będziecie żyli!                |
| UBG'18   | Przekład literacki  | Uwspółcześniona Biblia Gdańska                  | Tak bowiem mówi JAHWE do domu Izraela:<br>Szukajcie mnie, a będziecie żyć;               |
| BG       | Przekład literacki  | Biblia Gdańska                                  | Bo tak mówi Pan domowi Izraelskiemu: Szukajcie<br>mnie, a żyć będziecie;                 |
| BJW      | Przekład literacki  | Biblia Jakuba Wujka                             | Bo to mówi JAHWE domowi Izraelowemu:<br>Szukajcie mnie, a żyć będziecie.                 |
| BT'99    | Przekład literacki  | Biblia Tysiąclecia                              | Tak mówi Pan do domu Izraela: Szukajcie Mnie,<br>a żyć będziecie.                        |
| BW       | Przekład literacki  | Biblia Warszawska                               | Bo tak mówi Pan do domu Izraela: Szukajcie mnie,<br>a żyć będziecie!                     |
| EKU'18   | Przekład literacki  | Biblia Ekumeniczna                              | Bo tak mówi JAHWE domowi Izraela: Szukajcie<br>Mnie, a żyć będziecie.                    |
| PAU      | Przekład literacki  | Biblia Paulistów                                | Tak mówi JAHWE do domu Izraela: Zwróćcie się<br>do Mnie, a żyć będziecie.                |
| POZ'75   | Przekład literacki  | Biblia Poznańska                                | Otóż tak mówi Jahwe do Domu Izraela: -<br>Szukajcie mnie, a będziecie żyli!              |
| TUB      | Przekład literacki  | Біблія. Новий переклад<br>УБТ Рафаїла Турконяка | Томущо так говорить Господь до дому Ізраїля:<br>Пошукайте Мене і житимете.               |
| NBG'12   | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska                             | Gdyż tak mówi WIEKUISTY do domu Israela:<br>Podążajcie do Mnie, abyście zachowali życie! |
| PNS1997  | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata                          | ”Oto bowiem, co JAHWE rzekł domowi Izraela:<br>'Szukaj mnie i żyj.                       |

<sup>1)</sup> <x>290 55:6</x>